

27. **uni** **a** 2021



uniKa

02. - 05.09.2021



Christian Stl

*Presidënt dl'Unika
Vorsitzender der Unika
Presidente dell'Unika*

UNIKA nvieia

Ons'a mparà velch dala situazion d'emergënza?

Per nëus cumëmbri dl'UNIKA iel n bujën y nce n duvier dé nosc cuntribut per stravardé y traté cun respet nosc ambient, nosc "fuià blanch", o dit a na maniera plu scëmpla, nosta tiera.

N possa se rujené ite cie che n uel, purempò ne ie nosta tiera nia plu sana y nton!

Chësta tematica y truepa d'autres vën tëutes tres y lauredes ora a na maniera creativa da nëus artisc dl'UNIKA tres nosta opres che ulon mustré a na gran cumpëida de jënt pra nosta manifestazion plu mpurtanta dl ann, l'UNIKA.

A chësta maniera ulons ti dé na sburdla y purté inant la descuscion de chësc viers purtan pro, tl miëur di caji, a abiné na soluzion positiva y plajëula. Se ncunferton sun chësta edizion de gran valor, chëst ann nce n cunlaurazion cun n valgun creatifs dla "Innung der Südtiroler Gold- und Silberschmiede" (SGS), cun manifestazions sëuraprò y cun de bona cunversazions.

Ie ti mbince a duc de biei dis de fiera plëns de sanità y zënza festidesc y a chi che mët ora n gran suzes! N rengraziamënt ti va sambën a duc i sustenidëures y sponsor. Spere de pudëi Ve saludé tosc duc canc de persona al'UNIKA.

UNIKA lädt ein

Haben wir aus der Ausnahmesituation gelernt?

Es ist für uns UNIKA-Mitglieder ein Bedürfnis, und unsere Aufgabe, dazu beizutragen, die Umgebung, unsere „Lunge,“ einfach gesagt: die Erde, respektvoll zu schützen.

Man kann vieles schön reden, trotzdem ist unsere Welt nicht mehr heil! Dieses und diverse andere Themen werden von uns UNIKA-Künstlern in den Werken aufgegriffen, kreativ ausgearbeitet und dem breiten Publikum bei unserem jährlichen Highlight, der UNIKA-Kunstmesse, unterbreitet.

Damit wollen wir einen Ansporn geben, eine Diskussion ins Rollen bringen, welche im bestmöglichen Fall eine glückliche und positive Lösung mit sich bringt.

Wir freuen uns auf diese wertvolle Ausgabe, heuer auch in Zusammenarbeit mit einigen Kreativen aus der Innung der Südtiroler Gold- und Silberschmiede (SGS), mit Nebenevents und mit guten Gesprächen.

Ich wünsche uns allen gesunde und reibungslose Messetage, allen Ausstellern viel Erfolg! Den Unterstützern und Sponsoren gilt ein großes Dankeschön und ich hoffe, euch alle am UNIKA-Wochenende begrüßen zu dürfen.

UNIKA invita

Abbiamo tratto insegnamento da questa situazione eccezionale?

Noi membri di UNIKA sentiamo l'esigenza e crediamo sia nostro compito contribuire a proteggere in modo rispettoso il nostro ambiente, il nostro "polmone", senza usare mezzi termini: la Terra.

Si può coprire di belle parole quanto accade, ma resta di fatto che il nostro mondo non è più intatto!

Questo e vari altri temi vengono affrontati ed elaborati con creatività da noi artisti di UNIKA nelle opere che saranno presentate a un pubblico allargato nel corso dell'appuntamento più importante del nostro calendario, la fiera delle sculture UNIKA.

Desideriamo in tal modo offrire uno sprone, avviare una discussione che, nel migliore dei casi, possa portare a una soluzione felice e positiva. Guardiamo con gioia all'inizio di questa preziosa edizione, quest'anno anche in collaborazione con alcuni creativi esponenti dell'associazione orafi altoatesini – il tutto corredato da vari eventi di contorno e interessanti conversazioni.

Auguro a tutti noi una partecipazione alla fiera all'insegna della salute e senza intoppi, e a ciascuno degli espositori di riscuotere molto successo! Esprimo un grande ringraziamento ai sostenitori e agli sponsor, sperando di potervi vedere tutti nel fine settimana di UNIKA.



Arno Kompatscher

*Sëurastant dla Provinzia de Bulsan
Landeshauptmann von Südtirol
Presidente della Provincia di Bolzano*

Na vedrina straurdinera per l'artejanat artistich

Per l'27ejim iede se gëura chëst ann de setëmber inò na manifestazion d'ert particulera, che ne ie nia plu da pensé demez dal instà culturel de Gherdëina: l'espusizion d'ert UNIKA. Nchin ncueicundì à bele plu de cënt artisç y artistes metù ora si opres n ucajian dl'UNIKA dan n publich nternaziunel. L'UNIKA ie na vedrina straurdinera per l'artejanat artistich de Gherdëina y ie l'espusizion de feter majera mpurtanza ntan dut l'ann. I artisç y la artistes de Gherdëina desmostra avisa tan truepa creatività che savëi y se davanja nsci nteres y ntujasm dal publich. Chësc sarà segurmënter nsci nce chësta ann – scebën che la cundizions sarà inò n pue' autramënter per gauja dl coronavirus.

L'ert, l'artejanat artistich y la cultura ne l'à nia saurida te tèmps de corona, perchël ie na fiera sciche l'UNIKA mo plu mpurtanta per mustré su l'mpëni y l'ntujasm che caraterisea da for l'artejanat artistich de Gherdëina y che porta adum i artejans y la artejanes cun i apasciunei y l'apa-

sciunedes d'ert. Chësta espusizion d'ert porta ënghe pro a cunëscer y a svilupé na cërta sensibltà de viers dla formes y di bieie culëures, nsci sciche la pascion per l'mudelé, l'zerilé y l'abeli cun urnamënc. A chësta maniera resta viva la tradizion longia dl artejanat artistich de Gherdëina.

Tradizion, artejanat, ma nce creatività y interpretazion artistica ie i sënies carateristics dl artejanat artistich de Gherdëina cuneschiù sëura dut l'mond. Uni opra ie n pez unich y l'UNIKA pieta l'drë szenar per prejenté i trüep lëures di artisç jëuni y dla artistes jëunes de Gherdëina nsci sciche de plu artisç y artistes nternaziuneles. L'ie na manifestazion davierta a duc, ulache tradizion y inuvazion abina unfat tan de lerch.

Ti mbince a duc chëi y a dutes chëles che lëura pea y tol pert al'UNIKA n gran suzes. Che chësta espusizion dl artejanat artistich de Gherdëina giate nce chëst ann aplaus y amirazon – te Südtirol y te dut l'mond.

Ein Schaufenster des Kunsthandwerks

Zum 27. Mal öffnet sich in diesem September der Vorhang für ein besonderes Kunstereignis, das mittlerweile aus dem Grödnert Kultursommer nicht mehr wegzudenken ist: die Kunstmesse UNIKA. Bisher haben im Rahmen der UNIKA weit mehr als hundert Künstlerinnen und Künstler ihre Werke einem internationalen Publikum präsentiert. UNIKA ist ein einzigartiges Schaufenster des Grödnert Kunsthandwerks und bildet so etwas wie einen jährlichen Höhepunkt. Die Grödnert Kunstschafter zeigen Kreativität und Können gleichermaßen und erreichen damit beim Messepublikum Interesse und Begeisterung. Das wird auch in diesem Jahr – wiederum unter veränderten Bedingungen wegen des Coronavirus – nicht anders sein.

Kunst, Kunsthandwerk und Kultur haben es in Corona-Zeiten nicht leicht, umso wichtiger ist eine Messe wie UNIKA, die den Einsatz und die Begeisterung widerspiegelt, welche seit jeher das Grödnert Kunsthandwerk auszeichnen und Kunstschafter und Kunstinteressierte zusammenbringen. Die Messe trägt auch dazu bei, das Gefühl für schöne Formen und Farben, die Leidenschaft für das Gestalten, Ausformen sowie Verzieren bekanntzumachen und wertzuschätzen. So bleibt die lange Tradition des Grödnert Kunsthandwerks lebendig.

Tradition, Handwerk, aber auch Kreativität und künstlerische Interpretation zeichnen das weithin bekannte Grödnert Kunsthandwerk aus. Jedes Werk ist ein Einzelstück und UNIKA bietet eine geeignete Bühne, um die vielfältigen Arbeiten junger Grödnert Kunstschafter sowie verschiedener internationaler Künstlerinnen und Künstlern zu präsentieren. Ein weltoffenes Schauspiel, in dem Tradition und Innovation gleichermaßen Platz finden.

Viel Erfolg wünsche ich allen, die UNIKA ermöglichen und daran beteiligt sind. Möge dem Schaufenster des Grödnert Kunsthandwerks auch in diesem Jahr viel Beifall und Bewunderung – in Südtirol und weltweit – zuteilwerden.

Una straordinaria vetrina dell'artigianato artistico

A settembre si alzerà il sipario sulla ventisettesima edizione della Fiera dell'Arte UNIKA, una prestigiosa kermesse artistica diventata ormai un appuntamento fisso nel panorama culturale dell'estate gardenese. Finora alla Fiera dell'Arte sono state presentate a un pubblico internazionale le opere di oltre cento artisti e artiste. UNIKA è una straordinaria vetrina dell'artigianato artistico gardenese di cui rappresenta, per così dire, il momento culminante dell'attività annuale. La creatività e il talento degli artisti gardenesi suscitano sempre interesse ed entusiasmo nei visitatori. Sarà così anche quest'anno, sebbene in condizioni diverse a causa del perdurare della pandemia.

I settori dell'arte, dell'artigianato artistico e della cultura stanno risentendo fortemente degli effetti della crisi causata dall'emergenza sanitaria. Ecco allora che un evento come UNIKA diventa ancora più importante, non solo in quanto espressione dell'impegno e dell'entusiasmo che caratterizzano l'artigianato artistico gardenese, ma anche come momento di incontro fra artisti e appassionati d'arte. UNIKA contribuisce inoltre a divulgare, a far apprezzare e a mantenere viva la lunga tradizione dell'artigianato artistico della Val Gardena, che fonda le sue radici nella ricerca del senso estetico e dell'armonia delle forme e dei colori nonché nella passione per l'arte di creare manufatti plasmando e abbellendo la materia.

L'artigianato artistico della Val Gardena, famoso in tutto il mondo, si caratterizza per il connubio fra tradizione e manualità, creatività e interpretazione artistica. UNIKA, il cui nome sta a indicare l'unicità di ogni opera d'arte, rappresenta il palcoscenico ideale per presentare al pubblico la poliedrica produzione di giovani talenti gardenesi e di numerosi artisti e artiste di tutto il mondo. Uno spettacolo cosmopolita nel quale trovano posto e dialogano assieme tradizione e innovazione.

A tutti coloro che hanno reso possibile la realizzazione di UNIKA e a quanti vi prendono parte auguro il meritato successo, auspicando che anche quest'anno la Fiera dell'arte gardenese possa incontrare, come in passato, ampi consensi di pubblico, sia a livello locale che internazionale.



Filip Piccolruaz

*Presidënt dla Lia per l'Artejanat Artistich tla Lia Provinziela di Artejans
Obmann der Berufsgruppe Kunsthandwerk im LVH
Presidente del Gruppo Provinciale Artigianato Artistico nell'APA*

L artejanat vel or y fej tenì adum!

L coronavirus y dut cie che l toca leprò nfluenza for mo scialdi nosta vites, ma l ie ëura de pensé a na maniera positiva, scebën che l ne ie nia for sauri.

Messon pensé a cie che l ie de bel, de creatif y de familier... n eserzize da plajëi che pudon sauri fé a cësa!

I scultëures, depenjadëures, nduradëures y scultëures d'urnamënt, ma nce i fotografs y i turnadëures tl ciamp dl artejanat artistich de Gherdëina à desmustrà ulentà, lezitënza y forza.

Tres si lëur da valor y si pazienza ons nce chëst ann inò pudù mëter a jì l'espuzion d'ert UNIKA. Tlo, ulache i nteressei possa ti cialé ala operes artistiches y rujené de persona cun i scultëures, depenjadëures y n.i., tlo se anconta l artejanat y l'ert, tlo vif l artejanat artistich, l'ert fata a man!

A nëus dla categoria profesciunela dl artejanat artistich nes stal scialdi a cuer de ti dé na lerch nce ai lerner i jëuni o ai sculeies ora dl ciamp dla scultura tl lën, per se mustré al mond. L'UNIKA porta a lum la capacità di scultëures cun scultures fates defin a man, l se trata de lëures artejaneis unics. Chësc ie nce chël che me fej l plu plajëi!

Da Presidënt dla Lia per l'Artejanat Artistich tla Lia Provinziela di Artejans lvh.apa ti mbinci al'UNIKA y a duc i scultëures bona fortuna, suzes y artenienza, nce tl dauni. Spere che chësta bela profescion sibe inant de gran mpurtanza te Gherdëina y te Südtirol y, scumencian da tlo, inant ora per dut l mond.

N gra particuler ti va a duc chëi che sustën ativamënter chësc proiet, dantaldut ala istituzions publiches, a duc i apasciunei d'ert y ai sponsor.

Handwerk ist Gold wert, Handwerk vereint!

Covid mit allem, was dazugehört, hat uns fest im Griff, aber es ist Zeit, an das Positive zu denken, auch wenn es nicht immer leicht ist.

Wir müssen an das Schöne, Kreative, Familiäre denken... eine wunderschöne, nachhaltige Arbeit, die wir zuhause ausüben dürfen!

Die Bildhauer, Maler, Vergolder und Verzierungsbildhauer, aber auch Fotografen und Drechsler im Kunsthandwerk Gröden, zeigen Willen, Fleiß und Stärke.

Durch die wertvolle Arbeit und Geduld ist auch heuer wieder die einmalige UNIKA Messeschau gelungen. Hier, wo die Interessierten wiederum die künstlerischen Skulpturen bewundern und das direkte Gespräch mit den Bildhauern, Malern usw. suchen und führen können, hier treffen sich HandWerk und Kunst, hier lebt das KunstHandWerk, die HandWerksKunst!

Uns als Berufsgruppe für das Kunsthandwerk ist es auch sehr wichtig, den jungen Lehrlingen oder Schülern im Bereich Holzskulptur einen Platz zu geben, um sich der Welt zu zeigen.

Die UNIKA zeigt Stärke für die ausschließlich handangefertigte Werke, die konsequente, einmalige Handarbeit. Und nicht zuletzt ist DIES mein Herzensanliegen!

Als Obmann des Kunsthandwerks im Ivh.apa Wirtschaftsverband Handwerk und Dienstleister wünsche ich den Teilnehmern an UNIKA viel Glück, Erfolg und Durchhaltevermögen, auch in Zukunft. Auf dass dieser schöne Beruf weiterhin einen großen Stellenwert in Gröden bzw. in Südtirol hat und von dort als Botschafter hinaus in die ganze Welt gesendet wird. Ein besonderer Dank gilt alljenen, die tatkräftig dieses Projekt unterstützen, insbesondere den öffentlichen Institutionen und allen Kunstliebhabern, Gönnern und Sponsoren.

L'artigianato è cosa preziosa e ci unisce!

Il Covid, con tutti gli annessi e i connessi, ci tiene saldamente in pugno, ma è ora di pensare a cose positive, anche se non è sempre facile.

Dobbiamo orientare il nostro pensiero verso ciò che è bello, creativo, familiare... un lavoro splendido e sostenibile che abbiamo la fortuna di poter svolgere a casa nostra!

Gli scultori, i pittori, i doratori e i policromatori, ma anche i fotografi e i tornitori dell'artigianato artistico della Val Gardena, mostrano volontà, forza e diligenza.

Grazie al loro prezioso lavoro e alla loro pazienza, anche quest'anno si è potuta organizzare l'inconfondibile fiera dell'arte UNIKA. In questo contesto, dove chi ne è interessato può nuovamente ammirare le opere artistiche e trovare l'occasione di parlare direttamente con gli scultori, i pittori ecc., l'artigianato e l'arte si incontrano, ed ecco allora che prende vita l'artigianato artistico, l'arta artigiana!

Per noi, quale gruppo professionale di artigianato artistico, è anche molto importante dare ai giovani apprendisti e studenti una vetrina con cui mostrarsi al mondo.

UNIKA è espressione di forza per le opere realizzate esclusivamente a mano, per il lavoro coerentemente e unicamente artigianale. E non da ultimo è QUESTO che mi sta particolarmente a cuore!

In qualità di presidente del settore artigianato artistico presso Ivh.apa, auguro a tutti gli espositori di UNIKA buona fortuna, successo e perseveranza, anche in futuro. Spero che questa meravigliosa professione continui a rivestire un'importanza rilevante in Val Gardena e in tutto l'Alto Adige, e che da qui ci faccia da ambasciatrice in tutto il mondo.

Rivolgo un ringraziamento speciale a tutti coloro che sostengono attivamente questo progetto, specialmente le istituzioni pubbliche e tutti gli amanti dell'arte, i mecenati e gli sponsor.

Tradizione e modernità giocano all'unisono

"E quindi uscimmo a riveder le stelle". Con questo famosissimo passo Dante Alighieri chiudeva il primo capitolo del suo viaggio nell'Aldilà: l'Inferno, apprestandosi ad affrontare il Purgatorio e il Paradiso. Tutto per giungere alla totale purificazione della propria anima e, conseguentemente, della propria arte.

In questo 2021 ricorre il settimo centenario della sua morte, uno dei poeti più conosciuti al mondo. Il viaggio di Dante, infatti, non ha tempo né luogo poiché risiede in ognuno di noi, così oggi sembra ancor più significativo celebrare tale ricorrenza dato che quella fuoriuscita dal buio appare sintomatica di una condizione in cui ci ritroviamo (tutti) a causa della pandemia.

Lo scorso anno, commentando l'edizione 2020 di UNIKA, si parlò di *"testimonianza"*, volendo sottolineare come, nel caos generale, gli artisti della Val Gardena (e con essi tutto il territorio) dimostravano la capacità di affrontare le difficoltà attraverso la difesa della bellezza. Così, quella locuzione *"a riveder le stelle"*, che richiamiamo proprio nell'anno dantesco, sembra indicarci quanto la forza dell'essere umano risieda proprio nella capacità di attraversare le lande misteriose dove risiedono le nostre paure, riuscendo a tonare verso la luce proprio grazie al ricorso dell'arte.

UNIKA 2021 continua dunque il viaggio nella testimonianza del bello attraverso i maestri della scultura, della pittura e di quelle tecniche artistiche di cui questo territorio va fiero e dove tradizione e modernità giocano all'unisono stabilendo un costante richiamo alla parte più profonda di noi. C'è un en-

tusiasmo raro in Val Gardena, difficile da recepire nel sistema dell'arte, dove tutti si preoccupano più dei *follower* da raggiungere che non del contenuto esistenziale da tramandare. E questo è un tema importante da affrontare, apparentemente in controtendenza con i tempi, ma in realtà profondamente significativo perché la cosa più importante che l'arte ci insegna è il principio secondo cui la quantità non fa qualità. Una regola, quest'ultima, addirittura universale dato che, in natura, le materie più preziose sono inevitabilmente anche le più rare.

Così mi viene spesso da pensare a questa valle incastonata tra le Dolomiti, quasi immaginandola come un unico organismo pregiato, piccolo, raro, ma pieno di bellezza: nei suoi monti, prati, boschi e fiumi, nel rapporto con gli animali, con le tradizioni e con i mestieri antichi tramandati di generazione in generazione. Un terra preziosa e di preziosità ma che comunque non resta ancorata al passato, che guarda avanti e sperimenta il nuovo. Per questo, ogni anno, la fiera UNIKA presenta le novità artistiche del luogo, e questa edizione non appare da meno, arricchendosi della partecipazione di dodici maestri orafi che hanno realizzato opere in collaborazione con altrettanti artisti. Un connubio tra creativi proprio nel segno della preziosità e di una cultura del *"nuovo"* che tuttavia continua a non fidarsi totalmente della quantità numerica, puntando piuttosto alla qualità del prodotto. A quella preziosità, insomma, che è l'unico mezzo in nostro possesso per riuscire difendere il primato del genere umano contro i pericoli della sua stessa crescita.

Tradition und Moderne wirken zusammen

„Von dort traten wir hinaus und sahen wieder die Sterne“. Mit diesem berühmten Passus aus Dante Alighieri endete das erste Kapitel seiner Reise ins Jenseits, in die Hölle, von wo er sich anschickte, ins Fegefeuer und ins Paradies zu gelangen. All dies, um die vollständige Reinigung der Seele und folglich seiner Kunst zu erlangen.

In das Jahr 2021 fällt der 700. Todestag des großen Dichters, den man auf der ganzen Welt kennt. Dantes Reise ist weder zeitlich, noch örtlich festgelegt, denn sie erfolgt in jedem von uns. Heute erscheint es noch bedeutungsvoller, dieses Jubiläum zu feiern, denn das Heraustreten aus der Dunkelheit ist ein Sinnbild für den Zustand, in dem wir (alle) uns aufgrund der Pandemie wiederfinden.

Im letzten Jahr sprach ich im Kommentar zur UNIKA 2020 vom „Zeugnis ablegen“ der Beteiligten, womit ich unterstreichen wollte, wie die Künstler in Gröden (und mit ihnen das gesamte Land) im allgemeinen Chaos die Fähigkeit zur Überwindung der Schwierigkeiten zeigten, indem sie sich der Verteidigung der Schönheit verschrieben. So scheint die Redewendung „die Sterne wiedersehen“, auf die wir uns im Dantejahr besinnen, ein Hinweis darauf, dass das menschliche Vermögen eben in dieser Fähigkeit besteht, die dunklen Gefilde zu durchqueren, in denen sich unsere Ängste verbergen und dann mithilfe der Kunst ans Licht zurückzukehren.

Die UNIKA 2021 setzt somit die Reise der Bezeugung des Schönen durch die Meister der Schnitzerei, der Malerei und der anderen Techniken fort, auf die unser Land stolz ist und wo Tradition und Moderne zusammenwirken, um eine ständige Rückbesinnung auf unser tiefstes Inneres zu schaffen. Für eine Kunstwelt, in der sich alle mehr um die Follower sorgen, als um den

existenziellen Inhalt, den sie vermitteln wollen, gibt es in Gröden eine nur noch selten wahrnehmbare Begeisterung. Das ist ein wichtiger Aspekt, der anscheinend im Widerspruch zu unserem Zeitgeist steht. In Wirklichkeit ist er sehr bedeutsam, denn das Wichtigste, was uns die Kunst zu lehren hat, ist eben das Prinzip, dass aus Quantität keine Qualität entsteht. Dabei handelt es sich sogar um eine universelle Regel, denn in der Natur sind die wertvollsten Materialien unweigerlich auch die seltensten.

So denke ich oft an dieses von den Dolomiten gesäumte Tal, das ich mir fast wie einen einzigartigen, kleinen und seltenen Organismus vorstelle, aber voller Schönheit: in seinen Bergen, Wiesen, Wäldern und Flüssen, im Verhältnis zu den Tieren, den Traditionen und der althergebrachten, von Generation zu Generation weitergereichten Handwerkskunst. Ein wertvolles Land, das viel Kostbares besitzt, das aber trotzdem nicht in der Vergangenheit verharret, nach vorne schaut und Neues ausprobiert. So präsentiert die Kunstmesse UNIKA jedes Jahr die künstlerischen Neuheiten dieses Ortes, wobei die diesjährige Veranstaltung gegenüber nicht hinter den vorigen zurückzustehen scheint: Die UNIKA hat ihr Programm mit der Teilnahme von 12 Goldschmieden bereichert, die ihre Werke in Zusammenarbeit mit anderen Künstlern geschaffen haben. Ein Bund der Kreativen im Zeichen der Kostbarkeit und einer Kultur des „Neuen“, die sich trotzdem weiterhin nicht vollständig auf die numerische Quantität verlässt, sondern auf die Qualität der Produkte setzt. Auf eine Qualität also, die das einzige uns verfügbare Mittel darstellt, um die Vorrangstellung des menschlichen Geschlechts gegen die Gefahren seines eigenen Wachstums zu verteidigen.



Andrea Baffoni
Critico d'Arte / Kunstkritiker





Artisti - Künstler - Artists

Adolf Vinatzer	38
Alfons Runggaldier	60
Andrea Perathoner	64
Andreas Bauer	36
Armin Grunt	42
Chelita Zuckermann	62
Christian Stl	54
Diego Deiana	58
Egon Digon	50
Fabrizio Senoner Biz	16
Filip Piccolruaz	68
Georg Demetz Pilat	30
Gerald Moroder	22
Günther Runggaldier	18
Helene Demetz	66
Helmar Demetz	24

Hubert Mussner	12
Ivo Piazza	52
Lorenz Demetz	28
Lukas Mayr	14
Martina Peintner	26
Matthias Kostner	44
Paolo Rossetto	40
Roland Perathoner	46
Simon Oberbacher	20
Stefan Perathoner	56
Thomas Comploi	32
Valeria Stuflesser	72
Viktor Senoner	48
Walter Pancheri	34
Werner Dejori	70



Hubert Mussner

Hubert Mussner esplora i diversi aspetti dell'espressione umana nei suoi lavori. I protagonisti, infatti, sono uomini e donne risolti nel legno. Il modellato è compatto e la luce scolpisce le superfici che così rispettano maggiormente la loro aderenza al reale. Le pose sono quotidiane, licenziate in gesti elementari, perché in questa "normalità" si cela, per l'artista, l'impeto straordinario della vita.

Hubert Mussner erforscht in seinen Arbeiten die verschiedenen Aspekte menschlicher Ausdrucksfähigkeit. Die Form ist kompakt und das Licht zeichnet die Oberflächen, die auf diese Weise besser ihre Annäherung an die Realität wahren. Die Posen sind alltäglich, in einfachen Gesten ausgedrückt. Denn gerade in dieser Normalität verbirgt sich für den Künstler die wuchtige Kraft des Lebens.

Hubert Mussner explores the diverse aspects of human expression in his works. The protagonists are in fact men and women, dissolved into wood. Their form is compact and light sculpts the surfaces in a way which enhances the adherence to reality. The figure's poses are of the everyday, reflecting elementary gestures. According to the artist, in this "normality" is hidden the extraordinary impetus of life.

Focus

Legno di tiglio, acrilico / Lindenholz, Acryl / Limewood, acrylic
58 cm





Lukas Mayr

Ogni sfera è una nuova vita.

Jede Sphäre ist ein neues Leben.

Every sphere is a new life.

Punto di vista / Blickwinkel / Point of View

Legno di cirmolo, acrilico / Zirbelkiefer, Acryl / Stone pine wood, acrylic
80 cm





Fabrizio Senoner Biz

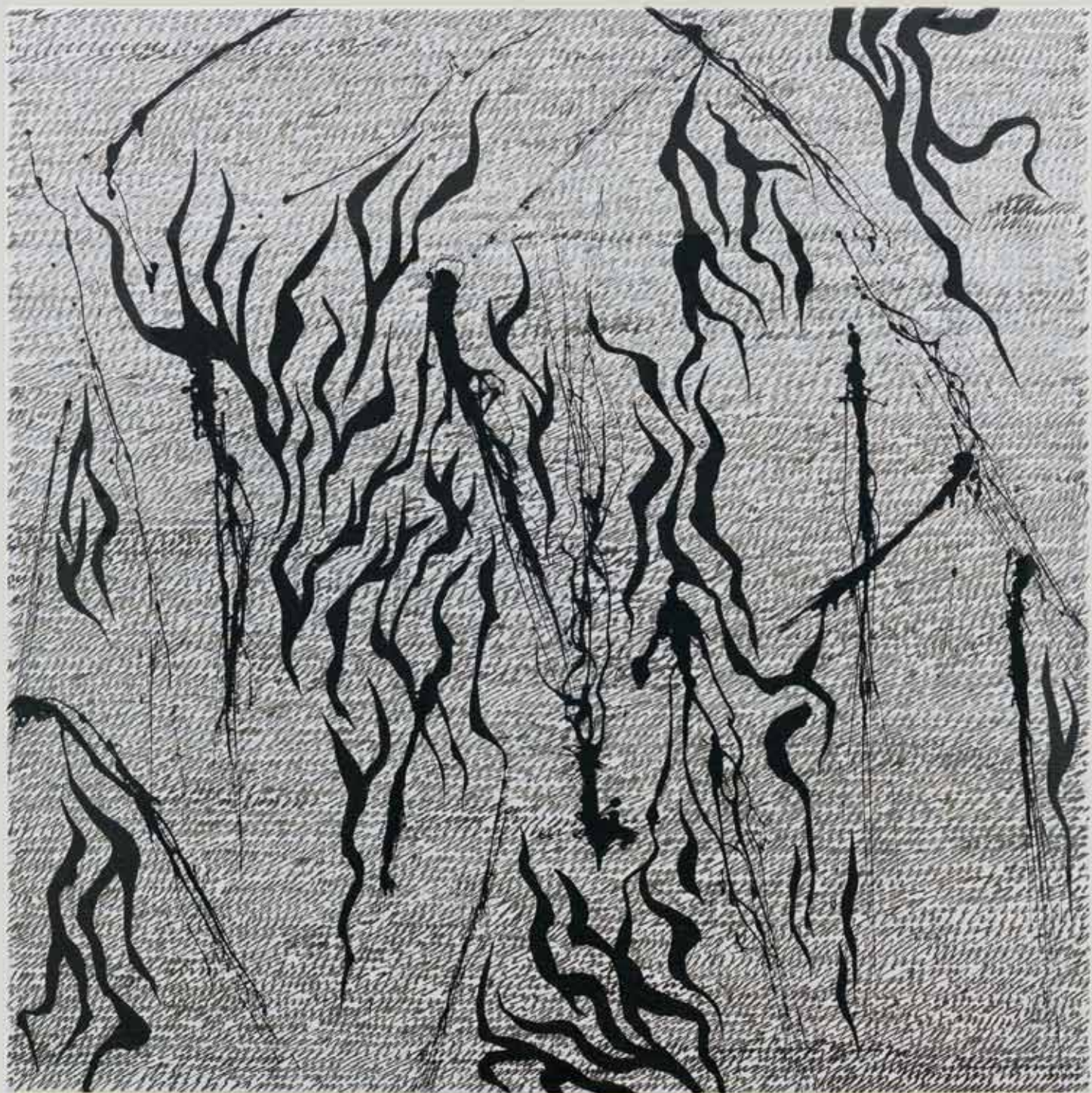
Non sono quello che ero,
sono quello che faccio adesso;
e sarò quello che farò in futuro,
che non sarà quello che sono adesso.
Il cambiamento è spesso inevitabile.

Ich bin nicht was ich war, ich bin das, was ich jetzt mache;
ich werde sein, was ich in Zukunft tun werde;
es wird nicht das sein, was ich jetzt bin.
Veränderung ist oft unvermeidlich.

I am not what I was, I am what I do now;
and I'll be what I'll do in the future,
it won't be what I am now.
Change is often inevitable.

Senza Titolo / Ohne Titel / Untitled

Acrilico su tela / Acryl auf Leinwand / Acrylic on canvas
100 x 100 cm





Günther Runggaldier

Formazione presso la Scuola professionale di Ortisei e presso diversi laboratori di noti maestri d'arte in Val Gardena. Sin da bambino amante della natura e della moltitudine di colori che essa ci regala. L'artista usa ogni colore come a voler suggellare un'emozione, uno stato d'animo. Nei suoi quadri si ci può tuffare in una marea di sentimenti, un connubio tra gioie, dispiaceri ed incertezze. Lo spettatore che osserva una sua opera potrà esplorare non solo l'animo dell'artista ma soprattutto il proprio, carpando in momenti differenti emozioni in contrasto tra loro.

Ausbildung an der Berufsschule St. Ulrich und in verschiedenen Werkstätten bekannter Grödnert Meister. Seit seiner Kindheit liebt Runggaldier die Natur und die farbliche Vielfalt, die sie uns schenkt. Der Künstler verwendet jede Farbe so, als ob er damit einen Gefühlszustand, eine Stimmung besiegeln wolle.

Bei der Betrachtung seiner Bilder kann man in ein Meer der Farben eintauchen, in eine Verbindung von Freude, Schmerz und Ungewissheiten. Nicht nur der Gemütszustand des Künstlers lässt sich dabei ergründen, sondern vor allem der eigene, wobei man in unterschiedlichen Momenten einander entgegengesetzte Emotionen mitnehmen kann.

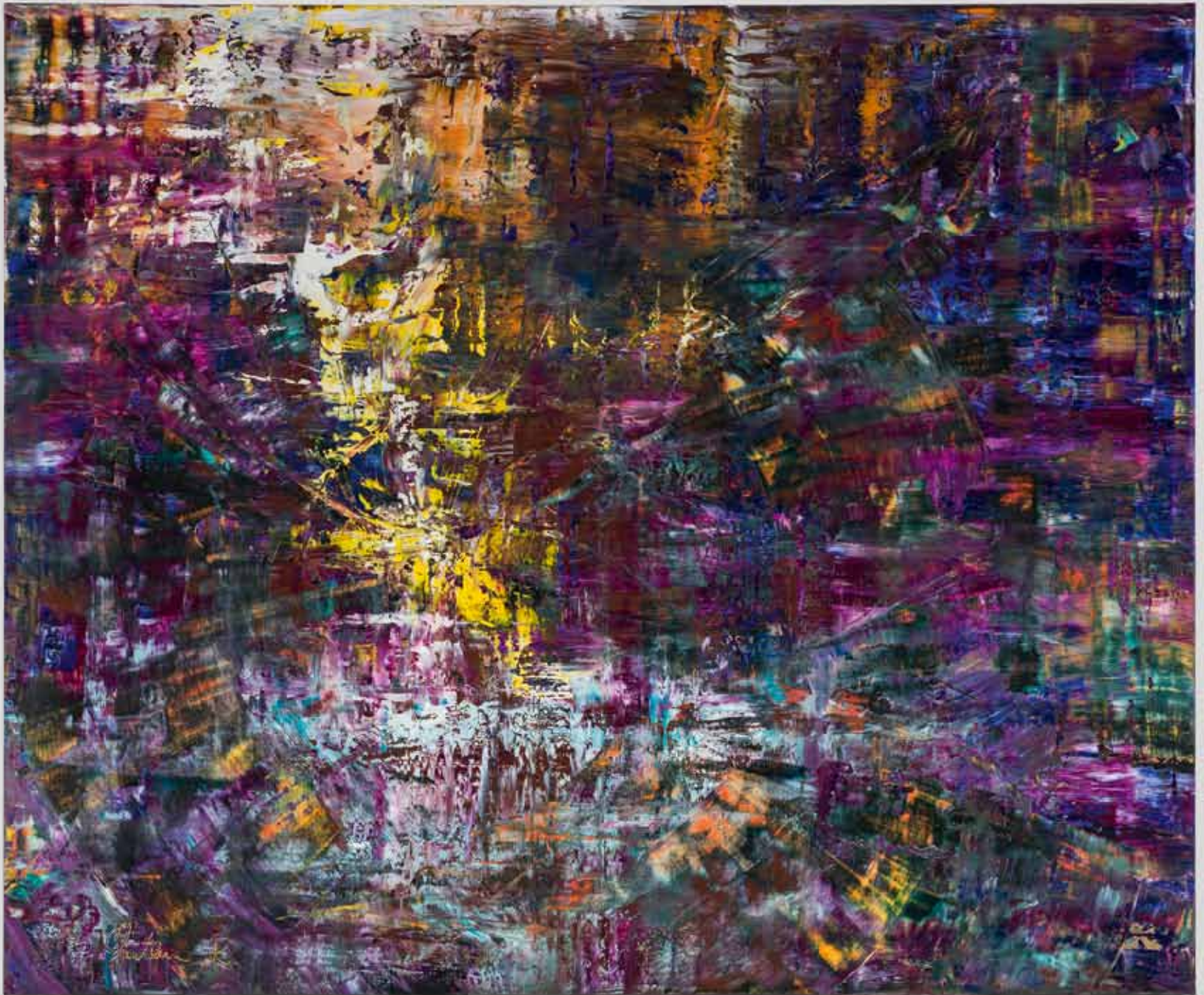
Günther Runggaldier received his training at the vocational school in Ortisei/St. Ulrich and in a number of workshops of renowned master artists in Val Gardena. Ever since he was a child, he has loved nature and the multitude of colours she provides us with. The artist uses every colour as if wanting to establish an emotion, a state of mind.

His pictures are like diving into a wave of emotions, a combination of joy, sorrows and uncertainties. Observing one of his works, the viewer is able to explore not only the artist's soul but, more importantly, his own, eliciting at different times, conflicting emotions.

Post segur

Olio su tela / Öl auf Leinwand / Oil on canvas

100 x 120 cm





Simon Oberbacher

Quella di Simon Oberbacher è una scultura arcaica. Richiama i primordi del genere umano, le prime forme realizzate per trasportare cibi o liquidi, ma già presenti in natura (l'uovo). Da un unico pezzo di legno l'artista realizza grandi ciotole, forme essenziali legate al tema antico del ventre materno. Le rende sottili lasciando che in essiccazione il legno si muova, giungendo, come risultato finale, ad una vitale asimmetria anche espressa da piccole fratture che infine l'artista sutura con interventi decorativi.

Andrea Baffoni

Die Skulpturen von Simon Oberbacher sind archaisch. Sie erinnern an die Anfänge der Menschheit, die ersten Formen, die geschaffen wurden, um Nahrung und Flüssigkeiten zu transportieren, die aber auch schon in der Natur vorhanden waren (das Ei). Aus einem einzigen Stück Holz formt der Künstler große Schalen, essentielle Formen, die mit dem antiken Thema des Mutterbauchs verbunden sind. Er gestaltet sie mit dünner Hülle, sodass das Holz sich beim Trocknen bewegt und er als Endergebnis eine vitale Asymmetrie erhält. Diese kommt auch in kleinen Rissen zum Ausdruck, die der Künstler mit dekorativen Eingriffen verklammert.

Simon Oberbacher's sculpture is archaic. It harks back to mankind's primordial beginnings, the first shapes devised as a means for carrying food or liquids, which however already existed in nature (the egg). The artist creates large bowls from a single piece of wood, essential shapes associated with the age-old theme of the mother's womb. He finely turns them and leaves them to dry out so that the wood moves. The final result is a vital asymmetry, which is also expressed through tiny fractures that the artist ultimately sutures to create a decorative effect.

Stress

Legno di ontano / Erlenholz / Alderwood

15 x 29 cm





Gerald Moroder

Moroder plasma l'unicità delle sue inconfondibili creazioni con personali e ricercati impasti, in un continuo meraviglioso e accattivante crescendo di eleganza artistica, di connubio poetico di perfetta anatomia e romantiche posture, modellato nella più alta classicità del mondo dell'arte contemporanea.

Alberto Lavit, gallerista

Moroder erzeugt die Einzigartigkeit seiner unverwechselbaren Kreationen mit ganz persönlichen und ausgesuchten Werkstoffmischungen, in einem ständigen, wundervoll faszinierenden Crescendo künstlerischer Eleganz, einer poetischen Vereinigung von perfekter Anatomie und romantischen Körperhaltungen, geformt nach dem höchsten Kanon der Klassik zeitgenössischer Kunst.

Moroder molds the uniqueness of his unmistakable creations using his personal, refined mixtures, in a continuous, wondrous, captivating crescendo of artistic elegance, a poetic union of perfect anatomy and romantic poses modeled in the finest classicism of the contemporary art world.

Equità / Gerechtigkeit / Justice

Terra di mattone / Ziegelerde / Brick earth

68 cm





Helmar Demetz

Nella mie pitture e sculture cerco di reinterpretare - in modo astratto - linee e colori delle montagne: lo spettacolo indescrivibile di un'alba color oro o di un tramonto rosso (la cosiddetta enrosadira) che poi smorza in violetto sfumato per poi vivere in un bianco pallido, lascia un ricordo indelebile. Le montagne non sono solo colori ma ci mostrano linee sempre diverse: dalla valle ammiriamo la fragile ma potente architettura e ci appaiono miraggi lontani e misteriosi; viste dagli altipiani ci svelano più distintamente i loro segreti.

In meiner Malerei und Skulptur versuche ich die Berge in abstrakten Linien und Farben wiederzugeben. Der unbeschreibliche Zauber des goldenen Morgens oder das Alpenglühen am Abend, welches sich in ein gedämpftes Lila verwandelt um dann in ein blasses Weiß zu tauchen - sie bleiben unvergesslich in unseren Erinnerungen. Berge sind nicht nur Farben, sie zeigen sich uns immer in anderen Formen.

Vom Tal aus bewundern wir den zarten, aber gleichzeitig gewaltigen Fels - der Berg erscheint uns fern und geheimnisvoll - von den Hochalmen aus lüftet sich der Schleier der Geheimnisse unserer Berge und sie verraten uns so ihr Sein.

In my painting and woodcarvings I attempt to represent the mountains in the form of abstract shapes and colours: the indescribable spectacle of a golden dawn or the red glow of the mountains at sunset (known as alpenglow) which then softens into a muted lilac before turning into pale white – may it leave a lasting impression. Mountains are not just colour, we also see them in ever-changing shapes.

From down in the valley we admire their fragile but powerful architecture and they appear to us as far-off, mysterious mirages; seen from the high mountain pastures, they unveil their secrets and reveal their existence.

Donna seduta / Sitzende Frau / Seated Woman

Bronzo / Bronze / Bronze

37 cm





Martina Peintner

Il nuovo Make-Up per le pareti - l'arte incontra il design. Con forme semplici e colori vivaci porto la natura e l'arte astratta in casa e trasformo le mura bianche in una vera esperienza. I colori e le forme si uniscono con lo stile di arredamento e danno alle quattro pareti vitalità e armonia.

Das neue Make-up für Wände - Kunst trifft auf Design. Mit einfachen Formen und kräftigen Farben, hole ich die Natur und abstrakte Kunst ins Haus und verwandle die weißen Wände in ein wahres Erlebnis. Die Farben und Formen verschmelzen mit dem Einrichtungsstil und verleihen den vier Wänden Vitalität und Harmonie.

The new makeup for walls - art meets design. With simple shapes and strong colours, Martina Peintner brings nature and abstract art into the house and transforms the white walls into a true experience. The colors and shapes combine with the style of furnishings, give the four walls vitality and harmony.

Nell'occhio dell'infinito / Im Auge der Unendlichkeit / In the Eye of Infinity

Olivo su tela / Öl auf Leinwand / Oil on canvas

100 x 150 cm





Lorenz Demetz

Rivela nelle sue sculture uno stile impeccabile, evidenziando con eleganza di linee, le finiture luminose ed affusolate. Il suo realismo, minuzioso ed intelligente, mette in mostra la compostezza, quasi ieratica, dei soggetti ritratti.

Fabio Tedeschi

In seinen Werken zeigt sich ein makelloser Stil, der an der Eleganz der Linienführung und der hellen und schlanken Fertigstellung zu erkennen ist. Sein minutiöser und intelligenter Realismus setzt die fast würdevolle Gefasstheit der dargestellten Figuren in Szene.

Lorenz Demetz's sculptures reveal an impeccable style that emphasises the luminous, tapered finishes through the elegance of its lines. His painstaking, intelligent realism brings the almost hieratic composure of the subjects he portrays to the fore.

Bambini tirolesi / Tiroler Kinder / Tyrolean Children

Legno di cirmolo / Zirbelkiefer / Stone pine wood

40 x 45 cm





Georg Demetz Pilat

Sono sempre stato affascinato dalle persone che conducono una vita semplice e si contraddistinguono per il loro carattere forte. Il mio è un tentativo di rappresentare le qualità di questi personaggi rendendole fruibili all'osservatore mediante il mezzo del legno. Attraverso la modellazione dei volti e degli indumenti mi si offre la possibilità di rendere intellegibile il carattere delle singole persone.

Immer schon haben mich Menschen fasziniert, die ein einfaches Leben führen, und sich durch ihren starken Charakter auszeichnen. Ich versuche, die Eigenschaften dieser Akteure durch das Medium Holz darzustellen und für den Betrachter erfahrbar zu machen. Durch die Gestaltung der Gesichter und der Bekleidung meiner Figuren, eröffnet sich mir die Möglichkeit, das Naturell des einzelnen Menschen zu vergegenständlichen.

I have always been fascinated by people that lead a simple life and have a strong, distinctive character. I seek to portray these qualities through the medium of wood so that the observer can experience them firsthand. The shaping of the faces and clothing gives me the opportunity to represent the temperament of individuals in a tangible form.

Marmisti / Steinmetze / Stonemasons

Legno di cirmolo / Zirbelkiefer / Stone pine wood

57 x 30 cm





Thomas Comploi

Semplice e delicata, la scultura di Thomas Comploi parla il linguaggio della tradizione. Attivo fin dal 1987 nel proprio laboratorio di S. Cristina, realizza opere in legno e bronzo. Il suo linguaggio si attiene agli elementi cardine dell'iconografia cristiana, con una particolare attenzione per i volti, riuscendo a dare all'insieme delle proprie composizioni un senso profondo di pacata devozione. Un'attenzione che rispetta il significato del fare arte come attività in cui si sommano capacità personali e sentimenti interiori, oltre al rispetto per i materiali e per quella saggezza artigiana tramandata nei secoli.

Andrea Baffoni

Einfach und feinfühlig: Es ist die Sprache der Tradition, die aus der Bildhauerei von Thomas Comploi spricht. Seit 1987 entstehen in seiner Werkstatt in St. Christina Werke aus Holz und Bronze. Seine Bildsprache orientiert sich an den zentralen Elementen der christlichen Ikonographie, wobei er viel Mühe auf die Gesichtszüge verwendet. So gelingt es ihm, der Gesamtheit seiner Kompositionen den Sinn einer tiefen und ruhigen Hingabe zu verleihen. Diese Achtsamkeit zeigt die respektvolle Haltung für die Bedeutung des Kunstschaffens als eine Tätigkeit, in der sich persönliche Fähigkeiten und innere Gefühle ergänzen und mit der Aufmerksamkeit für die Materialien und der über Jahrhunderte übermittelten handwerklichen Weisheit verbinden.

Thomas Comploi's simple, delicate sculptures speak the language of tradition. Since 1987 he has been producing wooden and bronze sculptures in his workshop in Santa Cristina. His language adheres to the key elements of Christian iconography, with a particular focus on faces, imparting in his compositions a deep overall sense of placid devotion. His focus respects the importance of art as an activity in which personal skills combine with inner sentiment and respect for the materials and craftsman's wisdom that has been handed down over the centuries.

Presepe / Krippe / Crib

Legno di noce con cera / Nussholz gewachst / Walnut wood waxed
55 x 50 x 22 cm





Walter Pancheri

Dall'innovativo accostamento di virtuosa lavorazione del legno e moderna tecnica di stampa nascono opere armoniche che non mancano mai di affascinare e sorprendere.

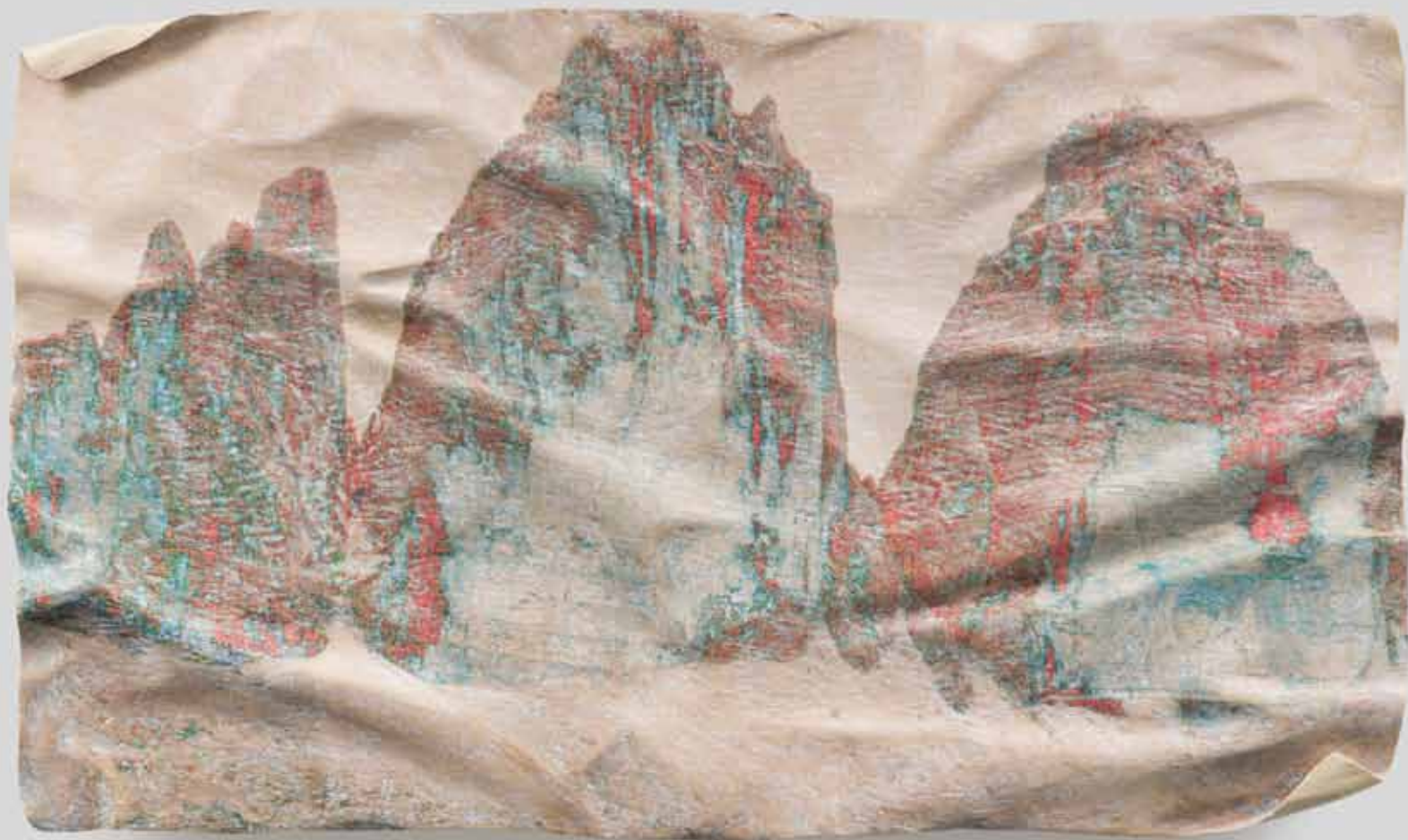
Das innovative Zusammenspiel von virtuoser Holzbearbeitung und moderner Drucktechnik führt zu immer wieder faszinierenden und überraschend harmonischen Werken.

The innovative interplay of virtuosic woodworking and modern printing techniques results in fascinating and surprisingly harmonious works.

Dolomites

Legno di tiglio / Lindenholz / Limewood

40 x 68 cm





Andreas Bauer

Pazienza e precisione.

Geduld und Präzision.

Patience and precision.

Intrecciato / Geflochten / Braided

Legno di noce, cirmolo, acero e ciliegi / Nuss-, Zirbel-, Ahorn- und Kirschholz

Walnut, stone pine, maple and cherry wood





Adolf Vinatzer

Fra tradizione e modernità.

Le sculture raffiguranti animali – che finora riproducevano sempre ogni minimo dettaglio – appaiono questa volta stilizzate e presentano linee ridotte al minimo, in modo da lasciare libero corso alla fantasia.

Zwischen Tradition und Moderne.

Die Tierskulpturen - die sonst immer bis in das kleinste Detail widergegeben wurden - sind diesmal stilisiert und die Linien auf ein Minimum reduziert worden, womit der Phantasie freier Lauf gelassen wird.

Between tradition and modernity.

The animal sculptures – which usually reproduce the animal down to the tiniest detail - are this time stylized, the lines reduced to a minimum, letting the imagination run free.

Bull

Legno di larice / Lärchenholz / Larch wood

24 x 42 cm





Paolo Rossetto

La pittura di Paolo Rossetto insiste fortemente sulle basi del disegno. Opere cesellate con dovizia di particolari scavano fin dentro il mistero dell'anima. Un surrealismo simbolista, il suo, che guarda alla tradizione dell'arte pittorica, cercando il segreto dell'identità umana. Dotte citazioni dal passato si alterano a soluzioni fantasiose di forme antropomorfe, immagini di volti e corpi prendono la forma di elementi vegetali. L'essere vivente si rispecchia così in un mondo inanimato solo all'apparenza. Ciò che infatti l'artista sembra dire è che la vita esiste anche nella più piccola particella materia.

Andrea Baffoni

Die Malerei von Paolo Rossetto besteht auf Grundlage der Zeichnung. Gemeißelte Werke mit einer Fülle von Details graben tief in das Mysterium der Seele ein. Sein symbolistischer Surrealismus, der sich an die Tradition der Malerei anlehnt und nach dem Geheimnis der menschlichen Identität sucht. Zitate aus der Vergangenheit verändern sich zu phantasievollen Lösungen anthropomorpher Formen, Bilder von Gesichtern und Körpern nehmen die Form von Pflanzenelementen an. Das Lebewesen spiegelt sich also in einer unbelebten Welt nur im Schein wider. Was der Künstler zu sagen scheint, ist, dass das Leben selbst in den kleinsten Teilchen der Materie existiert.

Paolo Rossetto's painting style strongly insists on the basis of drawing. Chiselled works with a wealth of details dig deep into the mystery of the soul. His symbolist surrealism, which looks into the tradition of painting, looking for the secret of human identity. Quotes from the past are altered to imaginative solutions of anthropomorphic forms, images of faces and bodies take the form of plant elements. The living being is therefore reflected in an inanimate world only in appearance. What the artist appears to convey is that life exists even in the smallest particle of matter.

La Linfa / Die Lymph / The Lymph

Tecnica mista su tavola / Mischtechnik auf Holz / Mixed technique on wood

60 x 100 cm





Armin Grunt

La scultura di Armin Grunt esprime una tensione che esplode energica attraverso gesti scultorei decisi e carichi di espressività. Le forme affiorano dal legno seguendo le caratteristiche impresse nella materia iniziale. Quello che un tempo era un albero continua a mostrare le sue peculiarità, ma su di esso l'artista infonde la propria visione e così tra le forme nodose spuntano corpi, volti e membra, una rinnovata umanità pronta a staccarsi dal fondo per conquistare totalmente la vita quotidiana.

Andrea Baffoni

Die Skulptur von Armin Grunt bringt eine Spannung hervor, die sich durch eine entschiedene und emotional aufgeladene bildhauerische Gestik energisch Bahn bricht. Aus dem Holz heraus treten die Formen ans Licht, indem sie den der Materie innewohnenden Charakteristiken folgen. Was einmal ein Baum war, zeigt somit weiterhin seine natürlichen Merkmale, aber der Künstler propft diesem seine eigene Welt-sicht auf. So tauchen zwischen den knotigen Formen Körper, Gesichter, Arme und Beine einer erneuerten Menschheit auf, die bereit scheint, sich ganz vom Grund zu lösen, um den Alltag vollständig für sich einzunehmen.

Armin Grunt's sculpture expresses a tension that explodes with vigour through decisive sweeping movements loaded with expressiveness. Shapes emerge from the wood following the characteristics ingrained in the starting material. What was once a tree continues to manifest its peculiarities but the artist imbibes it with his own vision, and so between the gnarled knots emerge bodies, faces and limbs, a renewed humanity ready to rise up from the depths to conquer everyday life.

Dedora

Legno di castagno / Kastanienholz / Chestnut wood

126 cm





Matthias Kostner

Il legno prende vita nelle opere di Matthias Kostner, dando origine a figure con una capacità rappresentativa di alto livello. Non si tratta di semplice imitazione del reale: gesti, atteggiamenti, azioni hanno nella sua opera qualcosa di vagamente spiazzante, i personaggi rappresentati dalle sue sculture sono reali, ma si muovono in situazioni anomale, come sospese nell'indeterminatezza del sogno. Un realismo magico, straniante e delicato, che mette in evidenza la grande sensibilità artistica e la sicura capacità tecnica.

Andrea Baffoni

In den Werken von Matthias Kostner erwacht das Holz zum Leben, wobei Figuren mit großer Ausdruckskraft entstehen. Es handelt sich nicht um eine einfache Nachempfindung der Wirklichkeit, denn in Kostners Werk findet sich etwas Verblüffendes: Gesten, Haltungen, Handlungen realer Personen, die sich jedoch in anormalen Situationen bewegen wie Figuren, die in der Unbestimmtheit des Traums schweben. Ein magischer Realismus, entfremdend und sanft, in dem das große künstlerische Gespür und die sichere Beherrschung der Techniken wahrnehmbar wird.

Wood comes to life in Matthias Kostner's works, creating figures with an outstanding ability to portray. His is not simply an imitation of the real world, there is indeed something slightly unsettling about his work: the gestures, attitudes, actions. The people in his sculptures are real but they move in abnormal situations, as if suspended in a dream-like vagueness. A magical, alienating, delicate realism, in which his artistic sensitivity and unquestioned technical skill are perceived.

Troppo rumore / Zu viel Lärm / Too much noise

Legno di tiglio, ferro, colore a olio / Lindenholz, Eisen, Ölfarbe

Limewood, iron, oil-paint

112 cm





Roland Perathoner

Il dialogo è conversare tra due o più persone. Possiamo dialogare con qualcuno, ma anche con noi, con i nostri pensieri, bisogni. A volte si è vicini fisicamente, ma distanti: distratti altrove da un vortice di pensieri. Ci si abbarbica dietro una messe di parole vuote.

Marco Forni

Ein Dialog ist ein Gespräch zwischen zwei oder mehreren Personen. Wir können einen Dialog mit jemandem aufnehmen, aber auch mit uns selbst, mit unseren Gedanken und Bedürfnissen. Manchmal ist man sich körperlich nahe und mit den eigenen Gedanken doch so fern. Man versteckt sich hinter leeren Worten.

A dialogue is a conversation between two or more people. We can get in touch with someone, but also with ourselves, with our thoughts and needs. Sometimes we are physically close, but very far away with our thoughts. We hide behind empty words.

Mother's Day

Legno di cirmolo / Zirbelkiefer / Stone pine wood

50 cm





Viktor Senoner

Dipingere significa diventare tutt'uno con il soggetto, la materia, il pensiero e l'essere, ma soprattutto con l'osservatore.

Malen bedeutet eins werden mit dem Motiv, mit der Materie, dem Gedanken und dem Sein, vor allem aber mit dem Betrachter.

Painting means becoming one with the subject, with the medium, with a way of thinking and being, but most importantly, with the beholder.

Zënza titul

Olìo su tela / Öl auf Leinwand / Oil on canvas

70 x 100 cm





Egon Digon

La divergenza dalla rigidità della nostra società e l'aspirazione alla libertà in tutte le direzioni sono i messaggi incorporati nelle nuove forme di Egon Digon.

Valentine Kostner

Die Abweichung von der Strenge unserer Gesellschaft und das Streben nach Freiheit in allen Himmelsrichtungen sind die Botschaften, die in den neuen Formen von Egon Digon verkörpert sind.

The divergency from the austerity of our society and the aspiration for freedom in all the directions are the messages embodied in the new forms of Egon Digon.

Rettile futuro / Reptil der Zukunft / Reptile of Tomorrow

Legno di tiglio / Lindenholz / Limewood

66 x 39 x 37 cm





Ivo Piazza

Le mie sculture traggono ispirazione dalla natura e nascono prevalentemente da tronchi e radici antichissime che trovo nei boschi; è l'albero pertanto a suggerirmi sempre la forma, mentre la mia fantasia porta al compimento dell'opera.

Die Natur liefert mir die Inspiration für meine Werke und meine Skulpturen entstehen überwiegend aus uralten Baumstämmen und Wurzeln, die ich in den Wäldern finde. Daher ist es fast immer der Baum, der mir die Form vorgibt, während meine Phantasie dazu dient, das Werk zu vollenden.

The inspiration for my works comes from nature. My sculptures are created primarily from tree trunks and ancient roots I find in the woods; it is the tree therefore that always suggests me the shape, while my imagination completes the work.

Il viaggiatore onirico / Der Traumreisende / The Dream Voyager

Legno di cirmolo / Zirbelkiefer / Stone pine wood

100 x 80 cm





Christian Stl

L'attenzione di Christian Stl è da sempre rivolta al corpo umano. Nelle opere più recenti, esso si staglia su fondi cromatici piatti attraverso impasti grumosi di colore: volti e volumi corporali dipinti come materia primordiale che richiamano, per un verso, il linguaggio espressionista (tipico di un Francis Bacon) e, dall'altro, la tradizione informale (come, ad esempio, nella pittura di Jean Fautrier). C'è un senso di rinascita nell'arte di Stl, il cui riferimento resta comunque la figurazione e l'innata voglia di comunicare il profondo attaccamento alla tradizione dell'arte pittorica.

Andrea Baffoni

Christian Stl setzt sich seit jeher mit dem menschlichen Körper auseinander. In seinen neuesten Werken stechen Körperkonturen auf flachen, chromatischen Hintergründen dank klumpigen Farb- und grobkörnigen Materialmischungen hervor: Es sind Gesichter und Körperumrisse, die – als Urmaterie abgebildet – einerseits den expressionistischen Stil (typisch für Francis Bacon) und andererseits die informelle Tradition (wie, beispielsweise, in der Malerei von Jean Fautrier) hervorrufen. In der Kunst von Stl ist ein Gefühl der Wiedergeburt zu verspüren, wobei der Bezugspunkt stets die figurative Kunst bleibt, sowie ein angeborener Wunsch, seine tiefe Verbundenheit mit der Tradition der Malerei zu vermitteln.

Christian Stl has always been focusing on the human body. In his most recent works, body contours stand out on the flat chromatic backgrounds thanks to lumpy mixtures of colour: the faces and body outlines – painted as first matter – recall, on one hand, the expressionist style (typical of Francis Bacon) and, on the other, the informalism (as, for example, in the painting of Jean Fautrier). There is a sense of rebirth in Stl's art, whose reference point remains the figurative art, as well as the innate desire to convey his deep attachment to the tradition of painting.

Situazione improvvisa / Unerwartete Situation / Sudden Circumstances

Silicato, acrilico, gesso su legno / Silikat, Acryl, Gips auf Holz

Silicate, acrylic, chalk on wood

185 x 116,3 cm





Stefan Perathoner

"Ognuno di noi è un'opera d'arte. Non sarà mai amata da tutti ... ma per chi ne coglierà il senso avrà un valore inestimabile."

„Jeder von uns ist ein Kunstwerk. Nie wird es von allen geliebt werden ... aber für den, der den Sinn darin erkennt, wird es einen unschätzbaren Wert haben.“

"Every one of us is a work of art. It will never be loved by everyone ... but for those who grasp the sense of it, it will be of inestimable value."

Convinto / Überzeugt / Convinced

Terracotta

90 cm





Diego Deiana

Le mie opere sono iconografie sacre e profane realizzate su una combinazione di legno antico e legno di cirmolo, con l'impiego di oro zecchino 23 carati e colori acrilici. Le loro forme sono semplici, ma nello stesso tempo molto espressive. L'abbinamento del legno con la lucentezza dell'oro dona unicità all'opera, che trova facilmente spazio in ambienti sia rustici che moderni.

Meine Werke sind sakrale und profane Ikonographien, die aus Alt- und Zirbelkieferholz kombiniert werden, dazu kommen 23-karätiges Blattgold und Acrylfarben. Die Formen der Skulpturen sind sehr einfach, aber gleichzeitig ausdrucksstark. Das Nebeneinander von Holz und glänzendem Gold verleiht dem Werk etwas Einzigartiges, das sowohl im ländlichen als auch im modernen Ambiente, seinen Platz findet.

My works cover both religious and secular subjects, made from a combination of aged and stone pine wood and embellished with 23-carat gold leaf and acrylics. Their forms are simple yet deeply expressive. The combination of wood with the lustre of gold gives the works a uniqueness meaning they easily find their place in both rustic and modern settings.

Amore per la montagna / Liebe zu den Bergen / Love of the mountains

Legno antico, acrilico, oro zecchino / Altholz, Acrylfarben, Echtgold

Old Wood, acrylic, real gold

60 x 45 cm





Alfons Runggaldier

La scultura di Alfons Runggaldier parla il linguaggio della natura. Il legno è l'elemento prediletto, per opere dove la figura umana si eleva in forme sottili e allungate. Motivi arcaici, ripercorsi per giungere a risultati di purezza espressiva, nella volontà di elevare i moduli scultorei alla dimensione della verticalità. Il senso dello spirito che matura di fronte all'immensità delle montagne. Anche nei più recenti lavori, dove le figure si moltiplicano quasi ossessivamente, si percepisce grazia ed equilibrio compositivo. Un monito al presente per cercare la strada della purezza.

Andrea Baffoni

Die Bildhauerei von Alfons Runggaldier spricht die Sprache der Natur. Holz ist das bevorzugte Element für seine Werke, in denen sich die menschliche Figur in langen, grazilen Formen aufrichtet. Archaische Motive, die wiederaufgenommen werden, um die Reinheit des Ausdrucks zu finden, in dem Willen, die bildhauerischen Module in die Dimension der Vertikalität zu erheben. Der Geist reift vor der immensen Größe der Berge. Auch in den neuesten Arbeiten von Runggaldier, in denen sich die Figuren auf fast obsessive Weise vervielfachen, nimmt man Anmut und gestalterische Ausgeglichenheit wahr. Eine Ermahnung an die Gegenwart, den Weg der Reinheit, zu suchen.

Alfons Runggaldier's sculptures speak the language of nature. Wood is the element he prefers for his works, in which the human figure is drawn upwards into slender, elongated shapes. Archaic themes revisited in his search for purity of expression and desire to elevate sculptural pieces into the vertical dimension. There is a sense that the spirit matures when faced with the immensity of the mountains. Even in his most recent works, in which figures are multiplied almost obsessively, we perceive a grace and balance in the composition. A lesson that today we need to seek out the pathway to purity.

Silente

Legno di cirmolo / Zirbelkiefer / Stone pine wood

42 cm





Chelita Zuckermann

Le sue opere sono espressione dello spirito e della spiritualità del Messico, paese d'origine dell'artista e architetto. La natura, il senso di libertà, la mitologia, le leggende, la femminilità, la speranza e la spiritualità, sono ciò che hanno ispirato le opere di Chelita, già presenti in due Musei in Italia e in Messico.

Andrea Baffoni

Ihre Kunstarbeiten sind Ausdruck des Geistes und der Spiritualität Mexikos, des Herkunftslandes der Künstlerin und Architektin. Natur, Freiheitsgefühl, Mythologie, Legenden, Weiblichkeit, Hoffnung und Spiritualität haben Chelitas Kunstwerke, die bereits in zwei Museen in Italien und Mexiko vertreten sind, inspiriert.

Her Artworks are an expression of the spirit and spirituality of Mexico, the artist and architect's country of origin. Nature, the sense of freedom, mythology, legends, femininity, hope and spirituality are what inspired Chelita's Artworks, already present in two Museums in Italy and Mexico.

Passaggio al paradiso / Übergang zum Paradies / Moving to Paradise

Corten, alluminio / Aluminium / Aluminium

155 x 115 cm, apertura alare / Spannweite / Span 150 cm





Andrea Perathoner

Le sue opere, a basso-rilievo su legno, dipinte a tecnica mista: tempera ed oro zecchino, evidenziano una gioiosa vitalità plasticamente armoniosa, in cui ogni dettaglio geometrico si carica di realistica tensione.

Fabio Tedeschi

Seine Werke in Flachrelief auf Holz sind mit Tempera und Echtgold in Mischtechnik gemalt. Sie zeigen eine große, plastisch harmonische Vitalität, in der jedes geometrische Detail mit realistischer Spannung aufgeladen ist.

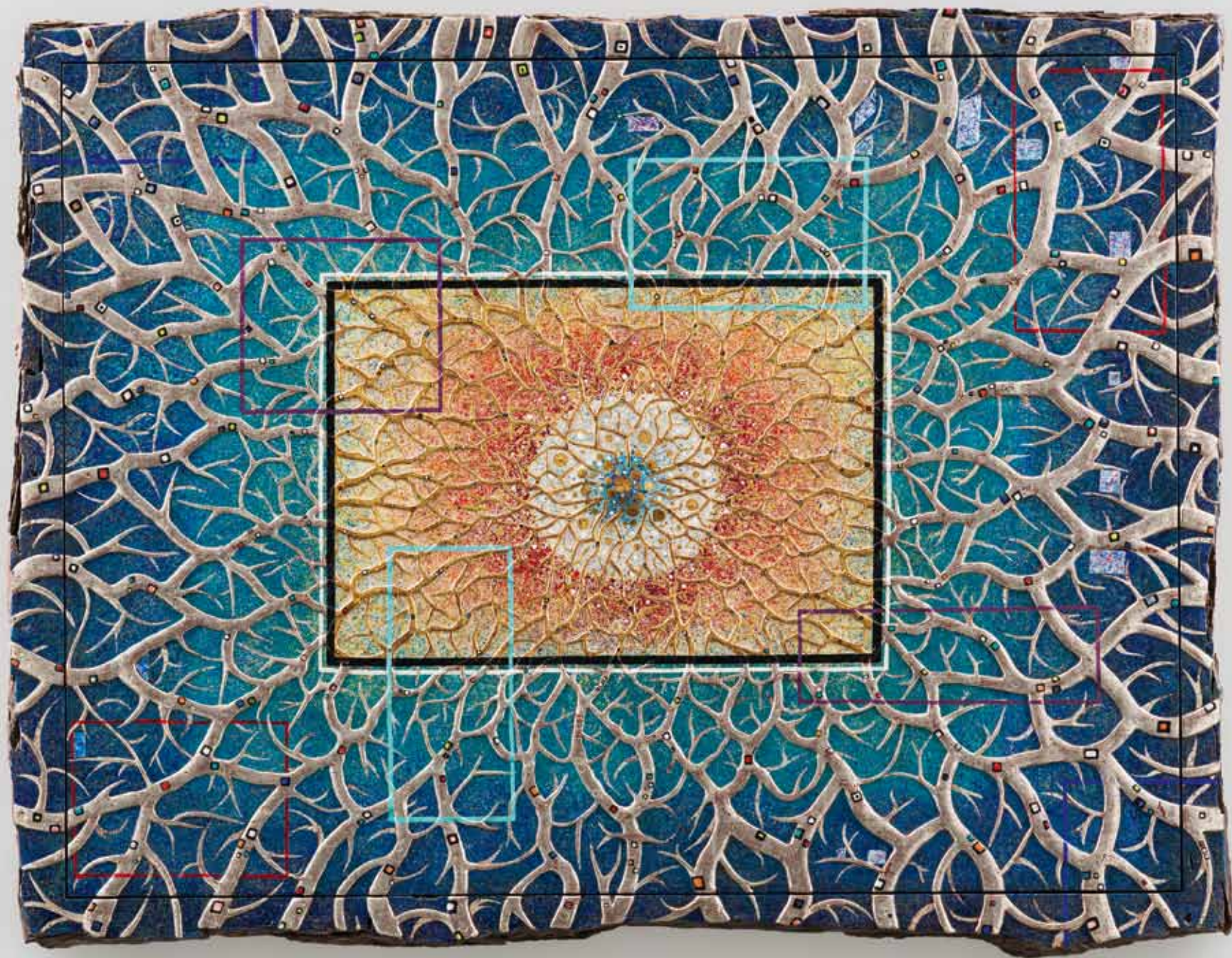
Andrea Perathoner's works, bas-reliefs painted on wood in mixed media: tempera and real gold, reveal a plastically harmonious, joyful vitality, in which every geometrical detail is charged with realistic tension.

Origine / Ursprung / Origin

Tecnica mista, argento e oro zecchino / Mischtechnik, Silber und Echtgold

Mixed technique, silver and real gold

77 x 98 cm





Helene Demetz

La figura femminile come origine di tutto l'essere è al centro della produzione artistica di Helene Demetz. Per lei il legno è una risorsa preziosa, alla cui sola vista l'artista intuisce già forme viventi. Le sue sculture esprimono in modo unico la sua interpretazione della femminilità e vengono arricchite con un tocco personale attraverso l'enfatizzazione delle venature.

Die weibliche Figur als Ursprung allen Seins steht im Mittelpunkt des künstlerischen Schaffens von Helene Demetz. Das Holz ist für sie eine wertvolle Ressource, bei dessen bloßem Anblick sie bereits lebendige Formen wahrnimmt. Ihre Auffassung von Weiblichkeit bringt sie in ihren Skulpturen auf einzigartige Weise zum Ausdruck und verleiht diesen durch die Hervorhebung der Maserung eine persönliche Note.

Demetz's artistic creations focus on the female figure as the source of all being. She sees wood as a valuable resource, the very sight of which leads her to perceive living forms. She has a unique way of expressing her concept of femininity in her sculptures and gives them a personal touch by highlighting the grain.

Cunversazion

Wengè

168 cm





Filip Piccolruaz

Filip Piccolruaz lavora come scultore da ben 25 anni. Ha fatto ormai suoi diversi stili e lavora con un'ampia gamma di materiali, dal legno al bronzo, dalla pietra al metallo fino alla neve e al ghiaccio. Esegue esclusivamente pezzi unici, che nascono da disegni e bozze di sua concezione. Le sue opere sono per la maggior parte lavori su commissione. L'artista ama molto creare non per un mercato anonimo, ma piuttosto per una persona ben precisa e particolare: solo con il contatto diretto e parlando con questa persona speciale egli riesce a dare espressione ai suoi desideri.

Filip Piccolruaz ist seit mittlerweile 25 Jahren als Bildhauer tätig. Er fühlt sich in zahlreichen Stilrichtungen zuhause, arbeitet mit einer breiten Palette an Materialien, die von Holz über Bronze, Stein und Metall bis hin zu Schnee und Eis reicht. Seine Arbeiten sind ausschließlich Einzelstücke, die nach eigenem Entwurf konzipiert werden.

Bei seinen Werken handelt es sich meist um Auftragsarbeiten. Der Künstler arbeitet ungern für einen anonymen Markt und schätzt es, etwas für einen ganz besonderen Menschen (er)schaffen zu können. Nur im direkten Kontakt, im Gespräch mit diesem einzigartigen Menschen, gelingt es ihm, auf Wünsche seines Gegenübers einzugehen.

Having worked as a sculptor for the past 25 years, Filip Piccolruaz feels comfortable working with a wide variety of different genres and a broad palette of materials, ranging from wood, bronze, stone and metal through to stone and ice. His works are exclusively individual pieces, whose designs are based on his own concepts.

Most of his works are commissions. He particularly enjoys being able to create for one very special person, and not for an anonymous market. Only through direct contact, only by having a conversation with this unique person is he able to fulfil his wishes.

Senza titolo / Ohne Titel / Untitled

Legno di betulla / Birkenholz / Birchwood

144 cm





Werner Dejori

Le montagne sono il soggetto principale di Werner Dejori. Artista della fotografia, egli presenta un linguaggio che trae forza dalla straordinaria intensità della luce, esaltata nella scelta del bianco e nero, e dalla superficie in alluminio spazzolato su cui l'artista imprime le immagini. L'effetto è quello di rendere il paesaggio altamente plastico, donando all'insieme una complessità scultorea capace di superare la bidimensionalità in favore di una marcata profondità. Le montagne si animano così di una sostanza sovranaturale, come possedute dal mistero della luce e innalzate al livello di antichissime divinità.

Andrea Baffoni

Die Berge sind das wichtigste Sujet von Werner Dejori. Der Fotokünstler drückt sich in einer Sprache aus, die ihre Kraft aus der außergewöhnlichen Intensität des Lichts bezieht, die durch die Schwarz-Weiß-Darstellung noch betont wird. Dazu kommt die Oberfläche in gebürsteten Aluminium, auf dem er seine Bilder aufdruckt. Daraus entsteht ein Effekt, der die Landschaft sehr plastisch und im Gesamtbild einer bildhauerischen Komplexität erscheinen lässt. Auf diese Weise sind die Berge mit einer übernatürlichen Substanz beseelt, so als ob das Mysterium des Lichts von ihnen Besitz ergriffen und sie auf die Ebene antiker Gottheiten erhoben hätte.

The mountains are the main subject matter of fine-art photographer Werner Dejori, who presents a language that draws strength from the extraordinary intensity of light, enhanced through the choice of black and white and the brushed aluminium surfaces on which he impresses his images. The effect renders the landscape highly plastic, lending the whole a sculptural complexity able to go beyond two-dimensionality towards a greater depth. The mountains are thus brought to life by a supernatural substance, as if possessed by the mystery of light and raised to the level of ancient divinities.

Larici innevati / Lärchen im Schnee / Larch Trees in the Snow

Stampa pigmentaria su aludibond / Pigmentdruck auf Aludibond

Pigment print on alu-dibond

120 x 80 cm





Valeria Stuflesser

La scultrice Valeria Stuflesser si dedica a temi dell'attualità attraverso un linguaggio figurativo. Consapevole della importanza storica della scultura è alla ricerca di un modo per collegare argomenti contemporanei nel pensiero post-concettuale, evitando discorsi formali e creando una nuova sensibilità. Ciò è stato innescato dalla voglia di dedicarsi a fondo con argomenti di scultura che vanno oltre lo scopo estetico. Il titolo dell'opera indica un'importanza tematica della scultura che è il motivo e lo stimolo per cui creare. Le sculture consentono una visione del mondo in modo rituale-arcaica, ma il linguaggio artistico è interrotto dall'aspetto astratto-futuristico.

Die Bildhauerin Valeria Stuflesser widmet sich aktuellen Thematiken in gegenständlicher Darstellungsweise. Im Bewusstsein, dass die Bildhauerei ein vorbelastetes Feld ist, da durch Formensprache schnell eine starke Verbindung zur kunstgeschichtlichen Vergangenheit hergestellt wird, sucht sie nach einer Möglichkeit, im postkonzeptuellen Denken zeitgenössische Themen zu verknüpfen, formale Diskurse zu vermeiden und dadurch eine neue Spannung zu erzeugen. Ausgelöst hat dies der Drang nach einer tieferen Auseinandersetzung mit Themen der Skulptur, die über den ästhetischen Zweck hinaus gehen. Der Titel der Arbeiten gibt Hinweise auf eine zweite Ebene, welche die Begründung und der Ansporn sind, künstlerisch aktiv zu werden. Die Skulpturen lassen den Blick auf eine kultisch-archaische Weltanschauung zu, jedoch bricht sich die Formensprache in den futuristisch anmutenden, abstrahierten Skulpturen.

The sculptor Valeria Stuflesser dedicates herself to current topics in a representational manner. Aware that sculpture is a pre-stressed field, since a strong connection to the art-historical past is quickly established through formal language, she is looking for a way to link contemporary topics in post-conceptual thinking, avoiding formal discourses and thereby creating a new sensibility. This was triggered by the urge to engage more deeply with issues of sculpture that go beyond the aesthetic purpose. The title of the work indicates a level behind the pure representation, which is the reason and the incentive to be artistically active. The sculptures allow the view of a cult-archaic worldview, but the formal language breaks in the futuristic-looking, abstracted sculptures.

Chiaramente (OK) culto / Sehr klar (OK) KULT / Very Clear (OK) Cult

Resina epossidica / Epoxidharz / Epoxy resin

66 x 85 cm



ADOLF VINATZER

Streda Plan da Tieja 21
39048 SELVA/WOLKENSTEIN (BZ)
Mob. +39 334 14 63 323
gardena-woodcarver@hotmail.com
www.bildhauer.xara.hosting

ALFONS RUNGALDIER

Streda Nevel 17
39046 ORTISEI/ST. ULRICH (BZ)
Tel. 0471 79 68 19
Fax 0471 79 66 68
Mob. +39 338 30 36 682
info@alfons.it - www.alfons.it

ANDREA PERATHONER

Streda Resciesa 12
39046 ORTISEI/ST. ULRICH (BZ)
Tel. +39 0471 79 80 69
Mob. +39 333 26 02 241
andreap1@hotmail.it
Skype: andreap14

ANDREAS BAUER

Streda Daunëi 29
39048 SELVA/WOLKENSTEIN (BZ)
Tel. +39 0471 79 46 60 - Mob. +39 333 69 24 928
info@woodturningart.it
www.woodturningart.it

ARMIN GRUNT

Streda Socröp 4
39046 ORTISEI/ST. ULRICH (BZ)
Mob. +39 335 54 26 848
armingrunt@gmail.com
www.stallart.eu

CHELITA ZUCKERMANN

Via Guncina Str. 52
39100 BULSAN/BOZEN/BOLZANO
Mob. +39 347 21 60 640
chelita.zuckermann@gmail.com
www.chelita.it

CHRISTIAN STL

Streda Trebinger 10/c
39046 ORTISEI/ST. ULRICH (BZ)
Mob. +39 340 84 10 782
christianstl@gmx.com
www.christianstl.com

DIEGO DEIANA

Streda Mulin d'Odum 46
39047 S. CRISTINA/ST. CHRISTINA (BZ)
Tel. +39 0471 79 34 57
Mob. +39 335 70 45 112
d.diego@web2net.it

EGON DIGON

Streda Digon 18
39046 ORTISEI/ST. ULRICH (BZ)
Mob. +39 338 20 98 697
info@digart.it

FABIAN DEMETZ

Streda Scurcià 115
39046 ORTISEI/ST. ULRICH (BZ)
Tel. +39 0471 79 84 39
Mob. +39 331 22 85 390
fabian.demetz@tiscali.it

FABRIZIO SENONER

Streda Plesdinaz 131
39047 S. CRISTINA/ST. CHRISTINA (BZ)
Mob. +39 333 86 41 873
sb-artworks@live.it
www.re-style.art

FILIP MORODER DOSS

Streda Sneton 71/a
39046 ORTISEI/ST. ULRICH (BZ)
Mob. +39 333 36 63 040
info@filipmoroderdoss.com
www.filipmoroderdoss.com

FILIP PICCOLRUAZ

Streda Cademia 44
39046 ORTISEI/ST. ULRICH (BZ)
Mob. +39 339 16 90 200
info@piccolruaz.com
www.piccolruaz.com

GEORG DEMETZ Pilat

Streda Doss 11
39046 ORTISEI/ST. ULRICH (BZ)
Tel. +39 0471 79 77 43
Mob. +39 339 20 99 382
georg@web2net.it
www.demetz-georg.it

GERALD MORODER

Streda Mureda 46
39046 ORTISEI/ST. ULRICH (BZ)
Tel. +39 0471 78 63 59
Mob. +39 335 84 60 500
info@geraldmoroder.it
www.geraldmoroder.it

GIOVANNI DEMETZ Sulé

Streda Mureda 168
39046 ORTISEI/ST. ULRICH (BZ)
Tel. +39 0471 79 82 48
Mob. +39 335 57 35 530
info@giovannidemetz.com
www.giovannidemetz.com

GREGOR MUSSNER

Streda Tavela 37
39046 ORTISEI/ST. ULRICH (BZ)
Tel./Fax +39 0471 79 69 09
info@mussner.info
www.mussner.info

GÜNTHER RUNGALDIER

Streda Nevel 17
39046 ORTISEI/ST. ULRICH (BZ)
Mob. +39 339 89 41 293
g.runggaldier@web2net.it

HELENE DEMETZ

Streda Purger 61
39046 ORTISEI/ST. ULRICH (BZ)
Tel. +39 0471 79 82 51
Mob. +39 333 93 45 471
helenedemetz@hotmail.com

HELMAR DEMETZ Uridl

Streda Chemun 43
39047 S. CRISTINA / ST. CHRISTINA (BZ)
Mob. +39 335 71 53 234
helmar.demetz@gmail.com

HUBERT MUSSNER

Streda Col da Lech 90
39048 SELVA/WOLKENSTEIN (BZ)
Mob. +39 338 17 72 664
hubert@almenrausch.it

IVAN LARDSCHNEIDER

Streda Puez 46
39048 SELVA/WOLKENSTEIN (BZ)
Mob. +39 339 33 95 140
info@ivanart.it
www.ivanart.it

IVO PIAZZA

Streda Cuca 71
39046 ORTISEI/ST. ULRICH (BZ)
Tel./Fax +39 0471 79 69 51
Mob. +39 348 79 64 669
ivo.piazza@yahoo.com

KLAUS SENONER

Streda Rumanon 7
39046 ORTISEI/ST. ULRICH (BZ)
Tel. +39 0471 79 82 67
Fax +39 0471 79 70 14
Mob. +39 339 54 06 959
senoner.klaus@virgilio.it

LIVIO COMPLOI

Streda Sacun 22
39046 ORTISEI/ST. ULRICH (BZ)
Tel. +39 0471 79 67 63
Mob. +39 334 52 65 293
livio.c@web2net.it
www.liviocomploi.com

LORENZ DEMETZ

Streda Val d'Anna 34-Pincan
39046 ORTISEI/ST. ULRICH (BZ)
Mob. +39 333 28 93 360
pincan70@tiscali.it

LUKAS MAYR

Via Battisti Straße 56
39042 BRESSANONE/BRIXEN (BZ)
Mob. +39 351 26 59 526
myonesphere@protonmail.com
www.myonesphere.eu

MARTINA PEINTNER

St. Margareth 10
39040 SCIAVES/SCHABS (BZ)
Mob. +39 348 47 43 747
imoldos.info@gmail.com

MATTHIAS KOSTNER

Streda Cuca 50
39046 ORTISEI/ST. ULRICH (BZ)
Mob. +39 320 19 59 143
info@matthiaskostner.it
www.matthiaskostner.it

NORBERT INSAM da Trëbe

Streda Sacun 115
39046 ORTISEI/ST. ULRICH (BZ)
Tel. +39 0471 79 85 91
Mob. +39 339 84 56 762
info@trebe.info

NORMAN KOSTNER

Streda Bataian 34
39046 ORTISEI/ST. ULRICH (BZ)
Mob. +39 333 18 46 456
info@kostner.biz
www.kostner.biz

OTTO PIAZZA

Streda Ruacia 14
39048 SELVA/WOLKENSTEIN (BZ)
Tel./Fax +39 0471 79 31 15
Mob. +39 328 34 26 922
ottopiazza@hotmail.com
www.ottopiazza.com

PAOLO ROSSETTO

Piazza von Ferrari 5
39051 BRONZOLO/BRANZOLL (BZ)
Mob. +39 349 71 75 895
art.rossettopaolo@gmail.com
www.rossettopaolo.it

ROLAND PERATHONER

Streda Col da Lech 20
39048 SELVA/WOLKENSTEIN (BZ)
Mob. +39 333 72 02 828
roland.perathoner@gmail.com
www.rolandperathoner.it

SAMUEL PERATHONER

Streda Plan 47/a
39048 SELVA/WOLKENSTEIN (BZ)
Tel. +39 0471 77 30 28
Mob. +39 339 87 40 438
info@samuelperathoner.it
www.samuelperathoner.it

SIGMUND HOLZKNECHT

Streda Nevel 46
39046 ORTISEI/ST. ULRICH (BZ)
Tel. +39 0471 79 67 30
Mob. +39 334 50 33 100
sigmund@web2net.it

SIMON OBERBACHER

Streda Purger 130
39046 ORTISEI/ST. ULRICH (BZ)
Mob. +39 338 76 82 277
info@simono.it
www.simono.it

STEFAN PERATHONER

Streda Roma 32/b
39046 ORTISEI/ST. ULRICH (BZ)
Mob. +39 377 67 15 440
info@stefanperathoner.it
www.stefanperathoner.it

THOMAS COMPLOI

Streda Mulin d'Odum 9
39047 S. CRISTINA/ST. CHRISTINA (BZ)
Tel./Fax +39 0471 79 37 23
Mob. +39 366 12 15 185
info@comploithomas.com
www.comploithomas.com

VALERIA STUFLESSER

Streda Digon 18
39046 ORTISEI/ST. ULRICH (BZ)
Mob. +39 378 08 88 125
valerastuflessen@gmail.com
www.valerastuflessen.net

VIKTOR SENONER

Streda Purger 46
39046 ORTISEI/ST. ULRICH (BZ)
Mob. +39 333 98 05 272
senonerviktor@gmail.com

WALTER PANCHERI

Streda Tavela 7
39046 ORTISEI/ST. ULRICH (BZ)
Mob. +39 339 77 05 069
info@pancheri.net
www.pancheri.net

WERNER DEJORI

Streda Plan dala Sia 4a
39047 S. CRISTINA/ST. CHRISTINA (BZ)
Tel. +39 0471 79 22 46
Mob. +39 335 82 31 182
wernerdejori@gmail.com
www.werner-dejori.it

WILHELM SENONER

Streda Arnaria 9/1
39046 ORTISEI/ST. ULRICH (BZ)
Mob. +39 338 50 76 384
info@wilhelmsenoner.com
www.wilhelmsenoner.com

4. BIENELA

IDEA. uni 2021

ARTE CONTEMPORANEA NEI CENTRI DELLA VAL GARDENA
ZEITGENÖSSISCHE KUNST IN DEN DORFZENTREN GRÖDENS
CONTEMPORARY ART IN THE VILLAGE CENTRE OF VAL GARDENA

16/07 - 17/09/2021

ERT
= zenter



Ivo Piazza
Vita è forma e colore
Leben ist Form und Farbe
Life is shape and color



Christian STL
I 7 vizi capitali
Die 7 Todsünden
7 capital vices



Filip Piccolruaz
Colpo di grazia
Gnadenstoß
Deathblow



Fabrizio Senoner Biz
Il regalo
Das Geschenk
The gift



Armin Grunt
Never look back



Paolo Rossetto
Vaia tempest



Egon Digon
Positivo - Negativo
Positiv - Negativ
Positive - Negative



**Wilhelm
Senoner**
*L'uomo
nella natura
Der Mensch
in der Natur
The man
in the nature*



Lukas Mayr
Venere
Venus



Adolf Vinatzer
Gerald Moroder
Giovanni Demetz
Hubert Mussner
Otto Piazza
Samuel Perathoner
Walter Pancheri

I lupi
Die Wölfe
The wolves



Roland Perathoner
Movimento
Bewegung
Movement



Sentiero d'arte al Monte Pana (S. Cristina)
Kunstpfad auf Monte Pana (St. Christina)





La parola "Troj" deriva dal ladino e significa sentiero o percorso e si tratta appunto di un sentiero nella natura, composto da opere d'arte realizzate con materiali naturali. Cinque membri del gruppo UNIKA, hanno collocato le loro opere nel paesaggio in maniera armoniosa ed autentica, come se vi fossero sempre state..

Questa "galleria d'arte all'aperto" affascina in particolare i curiosi: inserita nel pittoresco palcoscenico delle Dolomiti, in questa esposizione trova espressione la tradizione gardenese della scultura del legno collegata con l'autentico spirito libero degli artisti di UNIKA. Il particolare colpo d'occhio è rappresentato dalle opere d'arte degli scultori gardenesi, che mettono in scena magistralmente e nel contempo si integrano con Santa Cristina, il Monte Pana e le montagne circostanti, dominate dalla maestosa imponenza del Sassolungo, così come dalle gracili guglie delle Odle. Il percorso è fiancheggiato da riquadri ben tratteggiati che servono da guide sui quali sono riportate citazioni letterarie in quattro lingue (tedesco, italiano, inglese e ladino). Lunghezza ca. 1,5 km.

Das Wort "Troj" stammt aus dem Ladinischen und bedeutet so viel wie Steig oder Weg und ist ein Pfad IN freier Natur, gestaltet mit Kunstwerken, welche mit Materialien aus der Natur angefertigt wurden. Auf dem rund 1,5 km langen Rundspaziergang haben 5 Meister der Gruppe UNIKA ihre Werke stimmig, anmutig und authentisch in die Landschaft gesetzt, ganz so, als wären sie schon immer da gewesen. Mit verschiedenen Materialien, aber hauptsächlich mit Elementen aus der Natur wurden den Kunstwerken magische Empfindungen vermittelt und als „Land Art“ der Natur wiedergegeben und in derselben eingebettet. Diese Freiluftgalerie am Monte Pana fasziniert den Neugierigen allemal: Eingebettet in die pittoreske Bergkulisse, kommt hier die tief verwurzelte Grödner Tradition des Schnitzhandwerks kombiniert mit dem authentischen Freigeistdenken der UNIKA Künstler zum Ausdruck. Der Weg wird von Tafeln gesäumt, die als Leitfaden dienen, auf denen Zitate aus der Literatur in vier Sprachen (Deutsch, Italienisch, Englisch und Ladinisch) angebracht sind und den Wanderer zum Lesen, Verweilen, Nachdenken oder einfach zum Schauen einladen.



HANDELSKAMMER BOZEN
CAMERA DI COMMERCIO DI BOLZANO
MAJON DE CUMERZ BULSAN



www.entirelyhandcarved.com



Vollständig von Hand gefertigt

Für alle Holzskulpturen, die mit dieser Schutzmarke gekennzeichnet sind, bescheinigt die Handelskammer Bozen die ausschließliche Handarbeit.

Interamente lavorato a mano

Per le sculture in legno contraddistinte da questo marchio di tutela la Camera di commercio di Bolzano attesta la lavorazione interamente a mano.

Entirely hand carved

The Chamber of Commerce of Bolzano guarantees that all wood carvings featuring this trademark are entirely hand carved.



UNIKA's LONG NIGHT

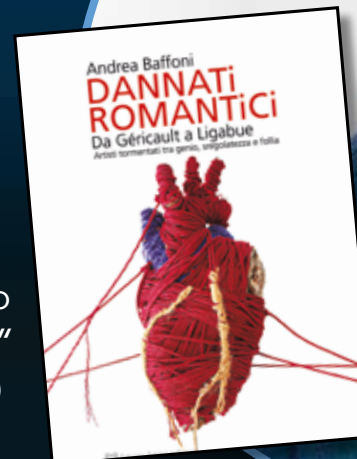
03.09.2021 / 20:00



MAINFELT
Folkrock aus Südtirol

ANDREA
BAFFONI

presenta il suo nuovo libro
„Dannati romantici“
(fabrizio fabbri editore)



LONG NIGHT

FONDERIA ARTISTICA GUASTINI

Il nome della
professionalità



Abilità tecnica, conoscenza dettagliata di tutte le fasi di esecuzione, maestria artigianale e soprattutto l'entusiasmo e la passione dei suoi uomini hanno fatto della Fonderia Artistica Guastini un'azienda di successo, punto di riferimento ideale e ambita meta per artisti e designer di fama internazionale. Una vera officina artistica, fucina di idee che prendono forma, che ha forgiato opere d'arte di valore conosciute in tutto il mondo: dal grandioso cavallo destinato all'Indonesia al Cristoforo Colombo di San Francisco, dalla cancellata della Medio Banca di Milano alla ringhiera del Palazzo dell'Agricoltura a Roma, dal monumento del Partigiano a Sanremo al monumento al paracadutista in Viterbo, dalla Fenice di Atlanta al monumento della Pace e all'Amore a Firenze. PRIMO GUASTINI un uomo che ha creduto ai propri sogni, realizzandoli. Trasformare un concetto in un'idea definita che prende forma, fondere insieme creatività e materiali creando capolavori capaci di sopravvivere oltre il tempo e lo spazio in cui vivono, questo è stato il pensiero forte e l'intuizione vincente di un uomo, il cavaliere Primo Guastini, nato a Pistoia nel 1886, Guastini iniziò a conoscere i segreti della fusione dei metalli lavorando come ragazzo di bottega, presso una fonderia toscana. Successivamente emigrò in Argentina dove visse per alcuni anni. Nel 1928 si stabilì a Verona e nel 1964 a Gambellara, nell'entroterra vicentino, dove rimase fino alla sua morte. Oggi la tenacia, l'entusiasmo e l'amore per l'Arte di Guastini rivivono nello spirito della Fonderia Artistica Guastini, azienda di fama specializzata nella realizzazione di opere d'arte a cera persa.



KUNSTGIESSEREI GUASTINI

Ein Name bürgt
für Professionalität

Technisches Geschick, detailliertes Wissen über die einzelnen Arbeitsschritte, handwerkliche Geschicklichkeit und vor allem die Begeisterung und Leidenschaft der Mitarbeiter, haben aus der Kunstgießerei Guastini einen Betrieb mit Weltruhm geschaffen, einen idealen Bezugspunkt und ein gefragtes Ziel für weltbekannte Künstler und Designer. Hier nehmen Ideen Formen an, in dieser künstlerischen Werkstatt wurden zahlreiche Kunstwerke geschaffen, die weit über die Landesgrenzen hinaus bekannt und beliebt sind, von Rom bis Mailand und Florenz, von Atlanta bis San Francisco.

PRIMO GUASTINI ein Mann, der an seine Träume geglaubt und sie realisiert hat. Ein Konzept in eine konkrete Idee verwandeln, Kreativität und Material miteinander verbinden und dabei Kunstwerke schaffen, die über den Raum und die Zeit, in der sie entstanden sind, hinausgehen, das waren der Grundgedanke und die Intuition von Primo Guastini. 1886 in Pistoia geboren, erlernte Primo Guastini bereits als junger Bursche dieses Handwerk in einer Gießerei in der Toscana. Er wanderte dann nach Argentinien aus, wo er einige Jahre lang lebte. 1928 ließ er sich in Verona nieder und zog 1964 nach Gambellara, in die Gegend von Vicenza. Hier lebte er bis zu seinem Tod. Noch heute leben Guastinis Beharrlichkeit, sein Enthusiasmus und seine Liebe zur Kunst im Geist der Kunstgießerei Guastini weiter, einem Unternehmen, das sich in erster Linie auf die Realisierung von Kunstwerken spezialisiert hat.



FONDERIA ARTISTICA



Via Canova 3/A
36053 GAMBELLARA (VI)
Tel. 0444 649176
www.fonderiaguastini.it



For your passion Woodcarving tools made in Switzerland

F. Zulauf Messerschmiede und Werkzeugfabrikations AG | CH-4900 Langenthal
Phone +41 (0) 62 922 45 65 | info@pfeiltools.com | www.pfeiltools.com

Dolomites

Val Gardena



Gherdëina. Val Gardena. Gröden.



Platz für Tradition.

Zum Beispiel für deine Werte.
Und was ist dir wichtig?

Spazio alla tradizione.

Ad esempio per i tuoi valori.
Cosa conta di più per te?

Als Südtiroler Bank sind wir mit der lokalen Kultur und unserem Brauchtum fest verwurzelt. Südtirol ist einzigartig und darum fördern wir seine kulturelle Vielfalt. www.raiffeisen.it

In veste di banca altoatesina, le nostre radici affondano nella cultura, nelle usanze e nei costumi del territorio. L'Alto Adige è una realtà unica nel suo genere, la cui ricchezza culturale merita di essere valorizzata. www.raiffeisen.it



Raiffeisen

Meine Bank
La mia banca

AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL
Abteilung 35 - Wirtschaft



PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE
Ripartizione 35 - Economia



Urtijëi



S. Cristina



Sëlva



Kastelruth

lvhapa

Wirtschaftsverband Handwerk und Dienstleister
Confartigianato Imprese

LIA ARTEJANAT
ARTISTICH DE
GHERDEINA



Raiffeisen

Meine Bank
La mia banca



pfeil SWISS MADE

... a se udëi ...

28. UNIKA 2022

01. - 04.09.2022

Pressekontakt / contatto stampa:

Beatrix Unterhofer, mobil +39 335 493139, www.byou.it

b you pr+press

IMPRESSUM:

Koordination/Coordinazione & Layout: www.pentagon.it - Foto: ©studioKOSTNER | www.kostner.info

Fotos / foto „Idea Unika“ & „Troi Unika“: Werner Dejori (www.werner-dejori.it) - Druck/Stampa: Athesia Druck (Bolzano/Bozen)

Titelbild/copertina: **Andrea Perathoner** *Origine/Ursprung*

UNIKA
I-39046 Ortisei / Val Gardena
St. Ulrich in Gröden (BZ)
Mob. +39 339 41 56 755
info@unika.org
www.unika.org



[unikavalgardena](https://www.instagram.com/unikavalgardena)